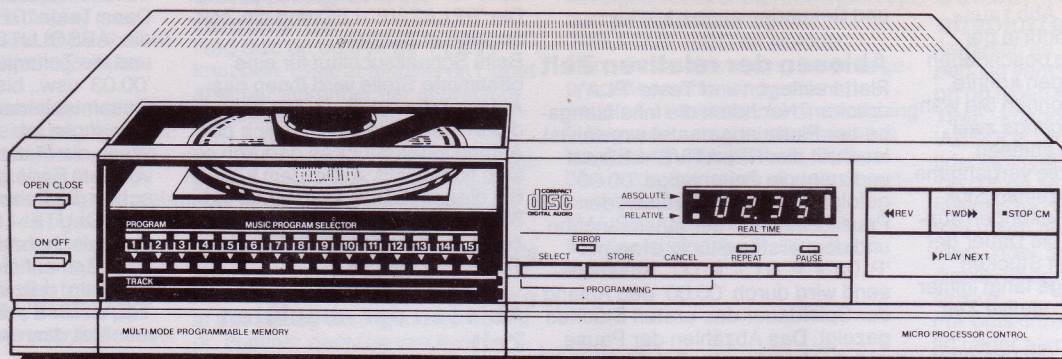




TIME DISPLAY

Your Compact Disc player is fitted with a time display (see Figure), which is not yet described or illustrated in the operating instructions.

During play, you can read two different times from this display: The **relative time**: the elapsed playing time of each track individually, expressed in minutes and seconds. The duration of the pauses between the tracks is also displayed. The display always shows relative time at the beginning of each disc.

The **absolute time**: the total elapsed playing time of the disc, including any pauses between tracks, expressed in minutes and seconds.

Relative Time Readout

Load the disc and press the PLAY key. After the contents list on the disc has been read, the RELATIVE LED lights, and the time display reads '00.00'; it then times the pause between the index and the first number, e.g. with P.02, P.01, P.00. Immediately afterwards, the timing of the first track begins, at 00.00.

The timing of the pause and the display of elapsed playing time are repeated for each subsequent track, until the disc is finished, or stopped before the end, when the time display and the RELATIVE LED go out.

Relative Time readout makes fast search for a particular passage a lot easier for you, because it makes the beginning of a track very easy to find. You can retain a start thus found, by pressing the PAUSE key at the moment that the time display reads P.00 or 00.00.

Absolute Time Readout

Load the disc, press the PLAY key and wait until the time display lights up and the music starts. Then press the REAL TIME key, whereupon the ABSOLUTE LED lights and the time display reads 00.02, 00.03, and so on until the total playing time of the disc has elapsed.

When the disc is finished, or if it is stopped before the end, the time display and the ABSOLUTE LED go out.

To switch back from absolute time to relative time during play, press the REAL TIME key again; the RELATIVE LED lights up again.

AFFICHEUR NUMERIQUE

Votre lecteur Compact Disc est muni d'un afficheur (voir figure) qui n'est ni décrit ni illustré dans le mode d'emploi.

Pendant l'écoute, deux temps peuvent être affichés:

Le **temps relatif**: temps écoulé depuis le début de chaque plage prise individuellement, exprimé en minutes et secondes. La durée des pauses entre les plages est aussi affichée. L'afficheur indique toujours le temps relatif au début de chaque disque.

Le **temps total**: temps total écoulé depuis le début du disque, incluant les pauses entre les plages, exprimé en minutes et secondes.

Lecture du temps relatif

Chargez le disque et appuyez sur la touche 'PLAY'. Après lecture de la table des matières située au début du disque la diode indiquant l'affichage du temps relatif 'RELATIVE' s'allume et l'afficheur indique '00.00' suivi de p.ex. 'P.02', 'P.01', 'P.00' immédiatement après le chronométrage de la première plage commence à '00.00'. Le chronométrage de la pause et du morceau recommence à chaque plage jusqu'à la fin du disque ou à son arrêt par l'utilisateur, ce qui provoque l'extinction de l'afficheur et de la diode de sélection du temps 'RELATIVE'.

L'affichage du temps relatif rend beaucoup plus facile pour vous la recherche d'un passage particulier car il rend le début exact de celui-ci très facile à repérer. Vous pouvez, à l'aide de la touche 'PAUSE', préparer l'écoute d'un disque au moment précis où l'afficheur indique 'P.00' ou '00.00' et démarrer l'écoute plus tard.

Lecture du temps total

Chargez le disque, appuyez sur la touche 'PLAY' et attendez que l'afficheur s'allume et la musique commence. Appuyez sur la touche de sélection de l'afficheur 'REAL

TIME', la diode indiquant l'affichage du temps total 'ABSOLUTE' s'allume et l'afficheur indique '00.02', '00.03' etc. jusqu'à la fin de la lecture du disque.

Quand le disque est terminé, ou s'il est arrêté avant la fin, l'afficheur numérique et la diode 'ABSOLUTE' s'éteignent.

Pour commuter l'afficheur de la fonction temps total à la fonction relatif pendant l'écoute, appuyez sur la touche de sélection 'REAL TIME'. La diode indiquant que le temps relatif est affiché 'RELATIVE' s'allumera alors.

Ihr Compact-Disc-Spieler ist mit einer Zeitanzeige (s. Abb.) ausgestattet, die noch nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben oder abgebildet werden konnte. An dieser Anzeige können Sie während des Abspielvorgangs zwei verschiedene Zeiten ablesen: Die **relative Zeit** = die vergangene Spieldauer jedes einzelnen Stückes, in Minuten und Sekunden ausgedrückt. Auch wird die Dauer der Pausen zwischen den Stücken angezeigt. Die Anzeige fängt immer damit an, daß sie die relative Zeit zeigt. Die **absolute Zeit** = die gesamte vergangene Spieldauer der Platte einschließlich der etwaigen Pausen

zwischen den Stücken, in Minuten und Sekunden ausgedrückt.

Ablesen der relativen Zeit
Platte einlegen und Taste 'PLAY' drücken. Nachdem die Inhaltsangabe der Platte abgetastet worden ist, leuchtet die 'RELATIVE'-LED auf und zeigt die Zeitanzeige '00.00', gefolgt durch das Abzählen der Pause zwischen der Inhaltsangabe und dem ersten Stück, etwa mit 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Anschließend wird durch '00.00' den Anfang der Spieldauer des ersten Stückes gezeigt. Das Abzählen der Pause und die Anzeige der Spieldauer wiederholt sich bei jedem folgenden Stück, bis die Platte zu Ende ist

oder vor dem Ende gestoppt wird. Die 'RELATIVE'-LED und die Zeitanzeige erlöschen. Beim Schnellschlauf für eine bestimmte Stelle wird Ihnen das Ablesen der relativen Zeit sehr dienlich sein, da sich nämlich der Anfang eines Stückes dadurch einfach finden läßt. Außerdem können Sie diesen Anfang festhalten, indem Sie im Augenblick da die Zeitanzeige 'P.00' oder '00.00' anzeigt, Taste 'PAUSE' drücken.

Ablesen der absoluten Zeit

Platte einlegen, Taste 'PLAY' drücken und warten bis die Zeitanzeige

aufleuchtet und die Musik anfängt. Dann Taste 'REAL TIME' drücken: die 'ABSOLUTE'-LED leuchtet auf und die Zeitanzeige zeigt '00.02', '00.03' usw., bis die Gesamtspieldauer der Platte vergangen ist. Wenn die Platte zu Ende ist oder vor dem Ende gestoppt wird, erlöschen die Zeitanzeige und die 'ABSOLUTE'-LED. Um zwischenzeitlich von der absoluten Zeit auf die relative Zeit umzuschalten, drücken Sie erneut Taste 'REAL TIME'; die 'RELATIVE'-LED leuchtet dann wieder auf.

TIJDINDICATOR

Uw Compact Disc-speler is voorzien van een tijdindicator (zie figuur), die nog niet in de gebruiksaanwijzing kon worden beschreven of afgebeeld.

Op deze indicator kunt u tijdens het afspelen twee verschillende tijden aflezen:

De **relatieve tijd** = de verstreken speelduur van elk nummer afzonderlijk, uitgedrukt in minuten en seconden. Tevens wordt de duur van de pauzes tussen de nummers getoond. De indicator begint altijd met het tonen van de relatieve tijd.

De **absolute tijd** = de totale verstreken speelduur van de plaat inclusief de eventuele pauzes tussen de nummers, uitgedrukt in minuten en seconden.

Aflesen van de relatieve tijd

Leg de plaat in en druk op de toets 'PLAY'. Nadat de inhoudsopgave op de plaat is afgetast gaat de 'RELATIVE'-LED branden en toont de tijdindicator '00.00' gevolgd door het aftellen van de pauze tussen de inhoudsopgave en het eerste nummer, bijvoorbeeld met 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Aansluitend daarop begint met '00.00' het tonen van de

speelduur van het eerste nummer. Het aftellen van de pauze en het tonen van de speelduur herhaalt zich bij elk volgend nummer, totdat de plaat is afgelopen of voor het einde wordt gestopt, waarop de 'RELATIVE'-LED en de tijdindicator doven.

Bij het snel opzoeken van een bepaalde passage zult u veel gemak hebben van het aflezen van de relatieve tijd, omdat met name het begin van een nummer hierdoor eenvoudig is te vinden. U kunt dit begin bovendien vasthouden door op het moment dat de tijdindicator 'P.00' of '00.00' aangeeft op de toets 'PAUSE' te drukken.

Aflesen van de absolute tijd

Leg de plaat in, druk op de toets 'PLAY' en wacht tot de tijdindicator oplicht en de muziek begint. Druk dan de toets 'REAL TIME' in, waarop de 'ABSOLUTE'-LED gaat branden en met '00.02', '00.03' enz. het tonen van de totale verstreken speelduur begint.

Als de plaat is afgelopen of voor het einde wordt gestopt doven de tijdindicator en de 'ABSOLUTE'-LED. Om tussentijds over te schakelen van de absolute tijd op de relatieve tijd drukt u opnieuw op de toets 'REAL TIME'; de 'RELATIVE'-LED gaat dan weer branden.

INDICADOR DE TIEMPO

Su tocadiscos compactos tiene un indicador de tiempo (ver fig.), que no se describió ni veía en las instrucciones de manejo.

En este indicador se ven, durante la reproducción, dos indicaciones horarias diferentes:

El **tiempo relativo**: el transcurrido durante la reproducción de cada pieza musical, expresado en minutos y segundos. También indica la duración de las pausas entre las piezas musicales. El indicador empieza por mostrar siempre el tiempo relativo.

El **tiempo absoluto**: el total transcurrido (expresado en minutos y segundos) desde que empieza la reproducción del disco, incluidas las eventuales pausas entre las piezas musicales.

Lectura del tiempo relativo

Ponga el disco y pulse la tecla 'PLAY'. Una vez leído el índice del disco se enciende el LED 'RELATIVE' y en el indicador de tiempo se verá '00.00'. Después el indicador empezará a contar a partir de la pausa entre el índice y la primera pieza, por ejemplo 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. A partir de ese momento empieza también a verse

la duración de la primera pieza musical. El conteo de la pausa y la indicación del tiempo de reproducción se repiten para cada pieza musical hasta haber escuchado todo el disco o hasta que se interrumpa la reproducción, en cuyo caso se apagan el indicador de tiempo y el LED 'RELATIVE'.

La indicación del tiempo relativo le será de gran utilidad en la búsqueda rápida de determinados pasajes, ya que le ayudará a encontrar principalmente el principio de una pieza musical. Este principio puede también retenerse pulsando la tecla 'PAUSE' cuando en el indicador de tiempo se vea 'P.00' o '00.00'.

Lectura del tiempo absoluto

Coloque el disco y pulse la tecla 'PLAY'; espere a que se encienda el indicador de tiempo y empieza la música. Pulse entonces la tecla 'REAL TIME'; el LED 'ABSOLUTE' se enciende y en el indicador de tiempo se verá '00.02', '00.03', etc., hasta oír todo el disco.

Al terminar o al interrumpir su reproducción se apagan el indicador de tiempo y el LED 'ABSOLUTE'.

Para pasar del tiempo absoluto al relativo pulse de nuevo la tecla 'REAL TIME'; el LED 'RELATIVE' se enciende de nuevo.

DISPLAY DEL TEMPO

Questo lettore Compact Disc è dotato di un display del tempo (vedere figura), che non è descritto o illustrato nelle istruzioni per l'uso. Durante la riproduzione, il display può indicare due diversi tempi:

Il **tempo relativo**, cioè il tempo trascorso di ciascun brano individualmente, espresso in minuti e secondi. Viene indicata anche la durata delle pause tra i brani. Il display indica sempre relativo all'inizio di ogni disco.

Il **tempo assoluto**, cioè il tempo totale trascorso dall'inizio del disco, incluse le pause tra un brano e l'altro, espresso in minuti e secondi.

Lettura del tempo relativo

Inserite il disco e premete il tasto 'PLAY'. Dopo che il laser ha letto la lista dei brani, il LED 'RELATIVE' si illumina ed il display indica '00.00', seguito da ad. es. 'P.02', 'P.01', 'P.00' per indicare il tempo della pausa esistente tra l'indice ed il primo brano. Subito dopo inizia il conteggio del primo brano, partendo da '00.00'. Il conteggio delle pause e l'indicazione del tempo trascorso, si ripetono per ogni brano successivo, fino a che il disco non termina, o non viene arrestato prima del termine. In tal caso il display ed il LED 'RELATIVE' si spengono.

L'indicazione del tempo relativo facilita enormemente la ricerca di un determinato passaggio di un brano, poiché rende l'inizio di un brano identificabile con la massima precisione. Potete infatti bloccare l'inizio preciso di un brano, premendo il tasto 'PAUSE' nel momento in cui il display indica 'P.00' o '00.00'.

Lettura del tempo assoluto

Inserite il disco, premete il tasto 'PLAY' ed attendete fino a che il display non si illumina. Premendo il tasto 'REAL TIME', il LED 'ABSOLUTE' si illumina ed il display indica '00.02', '00.03', e così via fino a che il disco non termina.

A fine riproduzione, o se il disco viene arrestato prima del termine, il display ed il LED 'ABSOLUTE' si spengono.

Per commutare il display dall'indicazione del tempo assoluto a quello relativo, durante la riproduzione, premete nuovamente il tasto 'REAL TIME'. Così facendo il LED 'RELATIVE' si illumina nuovamente.

Din Compact Disc-afspiller er udstyret med et tidsdisplay (se figur), som endnu ikke er beskrevet eller illustreret i betjeningsvejledningen. Under afspilning kan to forskellige tidsangivelser aflæses på displayet: Den **relative tid**: den forbrugte tid pr nummer, udtrykt i minutter og sekunder. Pausernes varighed mellem numrene udlæses også. Displayet viser altid den relative tid ved begyndelsen af hver ny disc. Den **absolutte tid**: den totale afspilletid på disc'en, inklusiv pauser mellem numrene udtrykt i minutter og sekunder.

Udlæsning af den relative tid

Ilæg disc'en og tryk på 'PLAY'-knappen. Efter at afspilleren i løbet af et par sekunder har aflæst indholdslisten af disc'en, vil 'RELATIVE'-LED'en lyse og tidsdisplayet udlæse '00.00', efterfulgt af nedtællingen af pausen mellem indholdslisten og det første nummer, f.eks. 'P.02', 'P.01', 'P.00'. Umiddelbart derefter begynder tidsvisningen for det første nummer med angivelsen '00.00'. Nedtælling af pausen og visning af forbrugt tid pr nummer gentage ved hver fortløbende nummer, indtil disc'en er

færdigspillet eller afbrudt undervejs, hvorpå tidsdisplay og 'RELATIVE'-LED'en slukker. Den relative tidsvisning letter søgeprocessen efter en bestemt passage på et nummer, fordi opsøgning til begyndelsen af et nummer blive langt mere ukompliceret. Du kan bibeholde det netop opsøgte startpunkt ved at nedtrykke 'PAUSE'-knappen det øjeblik at tidsdisplayet viser 'P.00' eller '00.00'.

Udlæsning af den absolutte tid

Ilæg disc'en, tryk på 'PLAY'-knappen, og vent indtil tidsdisplayet lyser op og lyden starter. Tryk på 'REAL TIME'-knappen, hvorved 'ABSOLUTE'-LED'en vil lyse op og tidsdisplayet vil udlæse '00.02', '00.03' og så videre indtil den totale spilletid på disc'en er forbrugt. Ved udløb eller ved aktivering af stop under afspilning vil tidsdisplayet og 'ABSOLUTE'-LED'en slukke. For omskiftning fra absolut til relativ tid under afspilning, trykkes atter på 'REAL TIME'-knappen og 'RELATIVE'-LED'en lyser igen.

TIDSINDIKATOR

Deres Compact Disc spiller er udstyret med et tidsindikator (se figur), som ennå ikke er beskrevet eller illustreret i brugsanvisningen. Under afspilning kan to forskellige tider leses ud fra indikatoren:

Relativ-tid: den gennemløpende spilletiden for det enkelte melodistykke (spor), er vist i minutter og sekunder. Pausetiden mellem melodistykkene (sporene) blir også vist. Indikatoren viser altid relativ-tiden i begyndelsen for hver plade.

Absolutt-tid: den totale gennemløpende spilletiden for platen, inkludert pausene mellem melodistykkene vises i minutter og sekunder.

Avlesning av relativ-tid

Legg i platen og trykk på 'PLAY'-knappen. Etter at innholdsfortegnelsen på platen er avlest lyser 'RELATIVE'-LED opp, og tidsindikatoren vil vise '00.00', etterfulgt av tidtagningen av pausen mellom innholdsfortegnelsen og det første sporet, f.eks. 'P.02', 'P.01', 'P.00'. Umiddelbart etterpå starter tidtagningen av det første sporet, på '00.00'. Tidtagningen av pausene og visningen av avspilt tid blir gjentatt for hvert enkelt spor, inntil platen er ferdigspilt, eller blir stoppet, slik at tidsindikatoren og 'RELATIVE'-LED slukner.

Relativ tidsavlesning gjør det lettere å hurtig-søke etter en spesiell sekvens i det man ved begynnelsen av sekvensen kan trykke inn 'PAUSE'-knappen slik at tidsindikatoren viser 'P.00' eller '00.00'.

Avlesning av absolutt-tid

Legg i platen, trykk på 'PLAY'-knappen og vent til tidsindikatoren lyser opp og lyden starter. Trykk ned 'REAL TIME'-knappen, 'ABSOLUTE'-LED vil lyse opp og tidsindikatoren vil vise '00.02', '00.03' o.s.v. inntil platens totale spilletid er gjennomløpet.

Når platen er ferdigspilt, eller hvis den stoppes tidligere vil tidsindikatoren og 'ABSOLUTE'-LED slukke.

Under avspilning kan man skifte over fra absolutt-tid til relativ-tid ved å trykke inn 'REAL TIME'-knappen, 'RELATIVE'-LED vil da lyse opp igjen.

DISPLAY

Din Compact Disc-spelare är försedd med en display (se fig.) som inte återfinns i bruksanvisningen. Du kan under spelning läsa av två olika tider från displayen:

Relativ speltid: förfluten speltid för varje stycke, uttryckt i minuter och sekunder. Även tider för pauserna mellan styckena visas. Displayen visar alltid relativ speltid från början av skivan.

Absolut speltid: totalt förfluten speltid för den aktuella skivan, inklusive pauser mellan de olika styckena, uttryckt i minuter och sekunder.

Visning av relativ speltid

Lägg på en skiva och tryck på 'PLAY'-tangenten. Så fort spelaren läst av innehållsförteckningen på skivan börjar 'RELATIVE'-indikatorn lysa och displayen visar '00.00' följt av t.ex. 'P.02', 'P.01', 'P.00' för pausen mellan innehållsförteckningen och första stycket. Omedelbart därefter räknar displayen det första stycket och börjar med '00.00'. Den här räkningen repeteras sedan för varje följande stycke tills skivan är slutspelad, eller stoppas dessförinnan, varvid displayen och 'RELATIVE'-indikatorn slocknar.

Visningen av relativ tid gör det lättare att hitta ett visst parti eftersom Du enkelt snabb söker fram till styckets början och kan hålla kvar starten genom att trycka ned 'PAUSE'-tangenten då displayen visar 'P.00' eller '00.00'.

Visning av absolut speltid

Lägg på en skivan, tryck på 'PLAY'-tangenten och vänta tills displayen börjar lysa och spelningen sätter igång. Tryck på 'REAL TIME'-tangenten varvid 'ABSOLUTE'-indikatorn tänds och displayen visar '00.02', '00.03' och så vidare tills skivans totala speltid har förflutit.

När skivan är slutspelad, eller stoppas dessförinnan, slocknar displayen och 'ABSOLUTE'-indikatorn. Med en tryckning på 'REAL TIME'-tangenten kan Du under spelningen gå tillbaka från visning av absolut tid till relativ tid, varvid 'RELATIVE'-indikatorn åter tänds.

AJANNÄYTTÖ

Tässä Compact Disc -soittimessa on ajannäyttö (kuva), jonka toimintaa ei ole selostettu käyttöohjeessa.

Soiton aikana näytöstä voidaan lukea kaksi eri aikaa:

Suhteellinen aika: kunkin yksittäisen kappaleen soitettu aika minuutteina ja sekunteina. Myös kappaleiden väliset tauot näkyvät. Kunkin levyn alussa näyttö näyttää aina suhteellisen ajan riippumatta edelliselle levyille valitusta näytöstä.

Absoluuttinen aika: levyistä soitettu kokonaisaika minuutteina ja sekunteina mukaan luettuna kappaleiden väliset tauot.

Suhteellinen aika

Aseta levy paikalleen ja paina PLAY-kytkintä. Kun levyn hake-misto on luettu, syttyy RELATIVE-ledi ja ajannäyttöön syttyy 00.00. Jolloin ajannäyttö alkaa mitata hakemiston ja ensimmäisen kappaleen välistä taukoa, esim. P.02, P.01, P.00. Heti tämän jälkeen ensimmäinen kappale alkaa 00.00:sta. Kunkin tauon pituus ja kunkin kappaleen kulunut aika näkyvät vuorotellen, kunnes levy loppuu tai soitto pysäytetään ennen loppua, jolloin ajannäyttö ja RELATIVE-ledi sammuvat.

Suhteellisesta ajasta on apua kappaleen tietyn kohdan löytämisessä, sillä sen avulla kappaleen alku on helppo löytää. Kappaleen alku on kohdalla silloin, kun painat PAUSE-kytkintä juuri samalla hetkellä, kun näytössä on P.00 tai 00.00.

Absoluuttinen aika

Aseta levy paikalleen, paina PLAY-kytkintä ja odota kunnes ajannäyttö syttyy. Paina kytkintä REAL TIME, jolloin ABSOLUTE-ledi syttyy ja ajannäyttö syttyy 00.02, 00.03 jne., kunnes levyn koko soittoaika on kulunut.

Kun levy on soinnut loppuun tai jos soitto pysäytetään ennen loppua, sammuvat ajannäyttö ja ABSOLUTE-ledi. Absoluuttinen aika muutetaan takaisin suhteelliseksi ajaksi painamalla uudelleen kytkintä REAL TIME, jolloin RELATIVE-ledi syttyy uudelleen.